

Zimbeler

DE CASTILLAZUELO

REVISTA INFORMATIVA DE LA ASOCIACIÓN CULTURAL "CASTIAZUELO" (A.CU.CA.)

Pedro A. Lázaro



Fco. Javier Carpio

Exposición Jornadas Culturales:
Fotografías ("Insectos y flores")
Esculturas ("Arte encontrado")

Visítanos en la WEB: zimbeler.es



Suscríbete y envía tus artículos a
coordinacionzimbeler@gmail.com



CHINO CHANO



Sí, sin prisa pero sin pausa Zimbeler va avanzando. Como dijera el poeta, se hace camino al andar...

Con el último Zimbeler dejamos atrás el verano, el bullicio, La plaza llena de niños y risas, familiares y amigos por nuestras calles. Vimos cambiar nuestro paisaje otoñal y dar paso al silencio del invierno, sentir el frío de nuevo..., crepúsculos recortando las viejas ruinas de nuestro castillo, más testimoniales y olvidadas si cabe, enmarcadas en el horizonte secular y telúrico, cual cuadro de pintor impresionista...

Y estrenamos calendario. Un año más las páginas de nuestra revista cobran vida. Latidos de un pueblo, el nuestro, y de un mundo, nuestro también, llámenlo Aldea global, planeta Tierra, planeta Azul...

Varios colaboradores escriben sobre un tema sensible: ecología, esa relación entre los seres vivos y el medio en el que viven, respetando los ecosistemas naturales; la calidad del medio ambiente en un equilibrio sostenible al promover el progreso económico y social... También de esos hombres que habitaron nuestro Somontano, hortelanos y agricultores que supieron “extraer de la madre Tierra los productos vitales para el sustento”.

Pero lean, lean... hay mucho más..., se toparán con atrayentes artículos... Ra Zaguera, por idea de su autor, Amadís, convertida en un juego (esperamos que el correo de coordinación, eche chispas con las respuestas) y hasta el humilde latazín tiene su sitio...

En portada, imágenes ganadoras por votación popular de la interesante exposición de las Jornadas Culturales de fotografías y esculturas (“arte encontrado”).

Con este chino chano, les deseamos que el tiempo se deslice sin contratiempos...Le decimos adiós a un año cansino, difícil, complicado: de hartazgo electoral, de amenaza yihadista permanente, de una Europa indecisa y desnortada, de las migraciones masivas...En fin, demos paso a un nuevo año con interrogantes e incertidumbres, pero con esperanza.

¡¡¡MUY FELIZ Y SALUDABLE
AÑO 2017!!!



**CONTENIDO**

- 2 **EDITORIAL** - Redacción
- 3 **ÍNDICE - REDACCIÓN**
- 4 **SALUDA** - María Jesús Soriano
- 5 **GALERÍA DE EVENTOS**
- CULTURA**
- 9 Todo tiene un fin, hasta el latazín - José Noguero Olivar
- 10 Contra Monsanto: semillas libres - Annie Chalmentón Villa
- 12 Los Carpinteros del bosque - Jesús Lavedán Rodríguez
- 14 De “El huerto en casa” a la soberanía alimentaria - Laura Lavedán
- 16 Mi huerto Ecológico - Julián Naval Fuster
- 19 Fotos para el recuerdo - Redacción
- 20 **PEQUEÑO ÁLBUM FOTOGRÁFICO DE...** Nuri y Candido
- CULTURA**
- 22 Eduardo Budo - José Luis Lucía
- 26 El centenario (José Torán) - José Noguero Olivar
- SOMONTANO**
- 29 Santas Nunilo y Alodia - Chesús de Mostolay
- 32 “Este es el cuadro que me gusta ver...” - Antonio Latorre Pelegrín
- SOCIEDAD**
- 34 Desde Bournemouth - Andrés Badel
- 35 Nuestros escolares dicen...
- 36 El rincón del artista - Antonio Lázaro y Fco. Javier Carpio
- GASTRONOMÍA**
- 37 Crema de chocolate casera - Laura Lavedán
- DEPORTES**
- 38 Tenis - Redacción
- 39 **PASATIEMPOS** - Tito Sánchez
- 40 **RA ZAGUERA** - Amadis

Zimbeler no se hace responsable de las opiniones y contenidos de los artículos publicados.

**RO ZIMBELER DE
CASTILLAZUELO**

DEP. LEGAL: HU-176/2000

**COORDINACIÓN GENERAL Y
REDACCIÓN**

Conchita Buil Salamero
Esther Ciria Monaj
Sara Zalacaín Casanovas
Eloy Naya Cavero

CORRECCIÓN

Andrés Olivar Almazor
Conchita Buil Salamero

MAQUETACIÓN

Eloy Naya Cavero

IMPRESIÓN

Gráficas Barbastro

ADMINISTRACIÓN RO ZIMBELER

22313 - Castillazuelo (Huesca)

E-mail:

coordinacionzimbeler@gmail.com

COLABORAN

AYUNTAMIENTO DE
CASTILLAZUELO



Comarca de
Somontano
de Barbastro



Hace mucho que tenía pendiente un par de cuentas, y hoy, me llega el momento de cerrar carpetas y me dispongo a cumplir con lo dicho.

Me pidieron que escribiese un artículo para una revista llamada Zimbeler de un pueblo llamado Castellazuelo y yo, me quedé pensando “ pero qué les voy a contar que ellos nos sepan”. Si para mí siempre han sabido más cosas las personas del campo que las de la ciudad, si los niños del campo disfrutaban doble que los de la ciudad, si corren mil aventuras y se defienden mejor.

En los pueblos hay calidad de vida que es lo que muchos van buscando, pero no se dan cuenta; hay tiempo, cosa de los que muchos carecen en las grandes urbes, conoces a todos, les saludas, le echas una mano a cualquiera y disfrutas al verlos pasar, además se viven amaneceres y ocasos maravillosos.

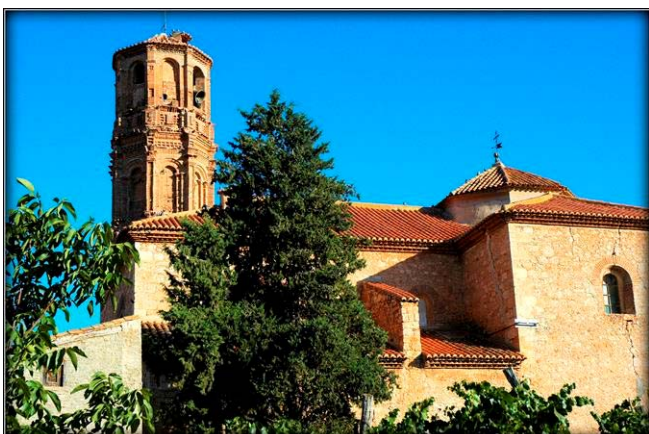
Podría escribir y contar muchas cosas sobre los pueblos pero me quedaré con la que para mí fue la mejor, que mi madre naciera en uno pequeñito, me trajera a él ,me enseñara a amarlo y respetarlo y ahora tiempo después yo pueda traer a mi nieto y verlo crecer también, tratando de inculcar en él lo que a mí me enseñaron:

El amor por la naturaleza, el respeto por la madre Tierra, las tradiciones, las raíces y que somos seres de paso que debemos dejar un legado a las generaciones futuras porque la Tierra no es nuestra, solo nos la han prestado.

Ahora ya sé qué es Zimbeler y espero ir a Castellazuelo, conocer sus rincones y charrar con sus gentes.

Visitar la iglesia del lugar y que me enseñen a hacer algún postre o plato típico, que me cuenten leyendas o cuentos y sobre todo y lo que más quiero es ver un pueblo vivo, un pueblo entero, un pueblo amante de lo que tuvo y tuvieron.

Si queréis, os seguiré escribiendo sobre libros, sobre viajes, sobre el Camino de Santiago, sobre mi próximo viaje a Argentina o...



M^a Jesús Soriano Guallarte

Por supuesto que esperamos tus artículos y nos traigas alguna noticia de ese pueblo turolense, tan vivo y tan activo, LECHAGO.



SAN SALVADOR



Ro Puente



Ra Zequia



Ro Bario



Balbastro



Ro Padrial

Este año se decoraron las calles con esmero.
¡Cómo lucía el pueblo!



SAN SALVADOR

Y llego el pasacalles...
colorido, original y
alegre



Jota a las voluntarias de
la ronda.





Y después de la fiesta a observar las lágrimas de San Lorenzo al Pueyo.

Despedimos a nuestro párroco Jaime, y damos la bienvenida a Miguel Ángel





JORNADAS CULTURALES DE OTOÑO



Charla interactiva “En brazos de Morfeo”, por Elsa Gaudé (Afammer Altoaragón).



Taller navideño.



Hoguera de Santa Lucía.



TODO TIENE UN FIN, HASTA EL LATAZÍN

El latazín (*Sonchus tenerrimus*) es planta que sangra una leche blanca cuando se la corta y que fue muy habitual en la vida de nuestros antepasados. Pues sus hojas, cuando son tiernas, han sido objeto de recogida para preparar ensaladas, para dar de comer a los animales (tanto conejos como cerdos), e incluso se les atribuyen propiedades cicatrizantes preparando una cataplasma con la hoja machacada junto con la leche que desprende. (Juan Manuel Sanz Casales. Paseos botánicos por el entorno de El Pueyo)

En las fiestas de *Castiazuelo* de este año 2016, como siempre, hubo de todo... lo que hubo.

De lo que no hubo, no hubo nada.

Por ejemplo, pregón. Después de 44 años ininterrumpidos, este año no hubo pregón.

Bueno, no pasa nada. En nuestro pueblo nunca pasa nada, todo da igual. Algunos yo creo que ni se enteraron. A muchos que sí se enteraron les importa un rábano. Bastantes creen que con buscar algún culpable ya está arreglado el asunto y con eso tranquilizamos la mala conciencia. Y quizás no lleguen a la docena las personas para las que la muerte del pregón ha sido como la muerte de un trocito de nosotros mismos.

El modesto pregón (como el modesto latazín) tenía un fin: constatar que la vida sigue. La muerte del pregón también tiene un fin: constatar que la muerte de nuestro pueblo va ganando terreno.



José Noguero Olivar

PUBLICIDAD



Sergio Bielsa
www.esenciasdelsomontano.com



AGRICULTURA ECOLÓGICA
biocasti@gmail.com



viveros
somontano Plantas de Olivo
JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ SANTIAGO
INGENIERO AGRÓNOMO
618 736 095



CONTRA MONSANTO: SEMILLAS LIBRES

Entre el 14 y el 16 de octubre de 2016 se reunió en La Haya (Países Bajos) el Tribunal Monsanto. En él cinco expertos internacionales debían juzgar a la empresa Monsanto, multinacional especializada en biotecnologías agrícolas, conocida sobre todo por su herbicida Round Up y por las semillas OGM (Organismos Genéticamente Modificados, o sea semillas patentadas y que están programadas para nacer una sola vez), que vende en el mundo entero.

Los jueces se apoyan en los testimonios de víctimas y en dossiers que se les han enviado. También fue invitada a presentar su defensa la empresa Monsanto, pero no quiso participar (según indica Marie-Monique Robin, realizadora del documental *El mundo según Monsanto*, 2008 y hoy madrina del tribunal).



Ciudadanos venidos de diferentes regiones del mundo entero (de Francia, de Canadá, de Sri Lanka, de Burkina Faso o de Argentina) dejaron testimonio de los atentados contra su salud, contra el medio ambiente y contra la biodiversidad, que están siendo contaminados desde hace muchos años por productos tóxicos comercializados, desde el 'agente naranja' vertido en Vietnam, los PCB en la industria o el herbicida Round Up.

Será preciso que el tribunal demuestre que Monsanto ha violado el derecho a la salud, el derecho a una alimentación sana, el derecho a vivir en un entorno no contaminado, pero también los derechos de los agricultores a usar libremente sus semillas, semillas de su elección y no semillas industriales, patentadas e impuestas por las multinacionales.



Con este proceso la idea es ver si se podría juzgar a Monsanto en virtud de un crimen que (legalmente) todavía no existe. Se espera que los jueces hagan recomendaciones a la Corte Penal Internacional (organismo legal creado en 1998 y que -actualmente- sólo puede juzgar a acusados por 4 tipos de crímenes: genocidio, crimen de guerra, crimen contra la humanidad y crimen de agresión) para que se cree una nueva figura penal: el crimen de 'ecocidio', crimen primero que arruina hasta las condiciones de habitabilidad de la tierra.

Un poco antes, de vacaciones en Castellazuelo, buscábamos en el mercado de Barbastro, para nuestra alimentación cotidiana, productos locales, obtenidos sin tratamientos químicos.



Y, oh sorpresa, el sábado 27 de agosto un puesto del mercado ofrecía las legumbres 'bio' del momento. Hermosos tomates rosas, llamados de Castellazuelo, de los que yo guardaré las semillas. La semilla es la vida y los agricultores del mundo entero luchan por el derecho a las semillas libres, semillas que generaciones y generaciones de labradores y hortelanos han seleccionado para adaptarlas a su territorio, al clima, a lo largo de los años, semillas que pertenecen a la humanidad.

Pero las multinacionales llegaron para apropiarse de lo vivo bajo la cubierta del progreso, y Monsanto, pero también Syngenta, Bayer, etc, han invadido el mercado de las semillas. Aquí, en Aragón, la semilla líder de Monsanto, el maíz MON810 recubre 46.500 Ha (según fuentes del Ministerio de Agricultura español). La monocultura industrial, productivista, es un tipo de agricultura nefasta para la vida y para el clima.

Antes de partir me enteré de que, en Castellazuelo, agricultores sensibles al impacto sobre la salud humana y sobre el medio han decidido producir de otra manera. Un vinatero, un oleicultor, practican aquí una agricultura sin productos químicos.

Es un comienzo de victoria para mí, prueba de que se puede resistir a las multinacionales como Monsanto desde un pequeño lugar de Aragón. Es por eso que me fui a La Haya para apoyar el Tribunal Monsanto.

Annie Chalmetón Villa



LOS CARPINTEROS DEL BOSQUE

Los pícidos o pájaros carpinteros, es como se denomina comúnmente a un grupo de aves asociadas a bosques y zonas arboladas. También son populares con nombres como carpintero, picatroncos, picamaderos o picaguacero. Del orden de los Piciformes y familia Picidae, siete especies están presentes en la península ibérica, de ellas seis en Aragón. Solamente una es migradora, el Torcecuello (*Jynx torquilla*), el resto; Picamaderos negro (*Dryocopus martius*), Pito real (*Picus viridis*), Pico picapinos (*Dendrocopos major*), Pico menor (*Dendrocopos minor*) y pico dorsiblanco (*Dendrocopos leucotos*) son sedentarios y se observan durante todo el año, aunque éste último muy escaso y limitado a algunos bosques del Pirineo occidental en la provincia de Huesca.

Su perfecta adaptación a los medios forestales queda reflejada por la asombrosa capacidad de trepar y desplazarse por los troncos. Poseen unas rígidas plumas caudales acabadas en punta que les sirven de apoyo mientras se aferran con sus fuertes garras a las cortezas de los árboles que exploran en busca de alimento. Una peculiaridad de esas garras es la orientación de dos dedos adelante y dos hacia atrás, lo cual les ayuda a permanecer durante largo tiempo sujetos a las ramas y troncos en posición vertical.

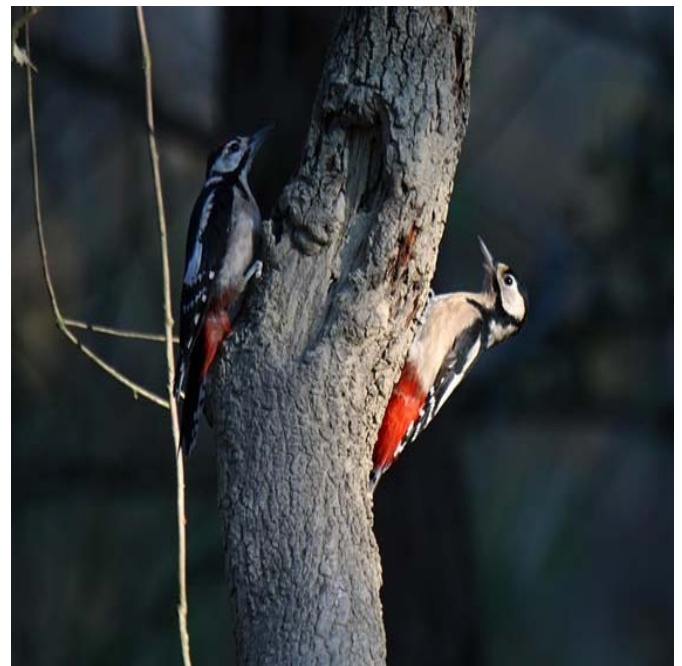
Están provistos de un pico poderoso y un cráneo resistente, a prueba de golpes para “trabajar” la madera y una larga lengua protractil capaz de penetrar en los orificios donde se alojan las larvas de los insectos que forman parte de su dieta principal.

Esa capacidad de golpear fuertemente el pico contra la madera es utilizada también como “lenguaje” de comunicación con sus congéneres. Mediante un “tamborileo” audible a gran distancia, indican a sus vecinos el dominio de su territorio. Con gran habilidad perforan la madera, ya sea para

obtener alimento o construyendo así su nido excavado en un profundo agujero a salvo de posibles predadores.

Tres especies frecuentan los sotos fluviales del Vero: el pito real, el pico picapinos y el torcecuellos. Aunque a éstas podríamos añadir el pico menor, especie en reciente expansión que ya ha colonizado numerosos bosques de ribera de la cuenca del Ebro.

El pito real, el de mayor tamaño, con una coloración verde con un llamativo capirote rojo, es tímido y difícil de observar. Es habitual en choperas o incluso campos con arbolado disperso. Su voz parece una potente “carcajada” y es la mejor manera de detectar su presencia. Se alimenta de invertebrados que viven en la madera y en ocasiones remueve los hormigueros del suelo en busca de larvas y adultos.



Pico picapinos (Dendrocopos major), posados en el tronco de una pequeña encina, joven a la izquierda del tronco y hembra adulta a la derecha del mismo.



Hembra de pito real (Picus viridis), posado en una rama seca de quejigo. Se distingue del macho por la ausencia de rojo en la bigotera totalmente negra.

El pico picapinos, como su nombre indica, frecuenta los pinares, aunque también es habitual en los sotos del Vero. De coloración blanca y negra solamente destacada por una tonalidad rojiza en la zona anal y una mancha roja en la nuca presente en los machos, que en jóvenes ocupa un pequeño capirote. Aunque se alimenta fundamentalmente de invertebrados presentes en la madera, su potente pico le permite agujerear piñas, avellanas, nueces y otros frutos que picotea en las horquillas del tronco, formando montones de restos de cáscaras conocidos comúnmente como “talleres”.

El torcecuello, debe su nombre al comportamiento que muestra cuando se ve sorprendido en el nido o se captura. Con las plumas de la cabeza erizadas, estira y encoge el cuello con leves giros de la cabeza, simulando los movimientos de una serpiente pretendiendo asustar al potencial enemigo. A pesar de pertenecer a la misma familia, es el menos “carpintero” de ellos, no agujerea los árboles y acostumbra a posarse en las ramas horizontales en lugar de trepar por los troncos. Posee un plumaje críptico de tonos pardo grisáceos que le mimetizan perfectamente con su entorno.



Torcecuello (Jynx torquilla), posado en rama de almendro.

Jesús Lavedán Rodríguez



DE “EL HUERTO EN CASA” A LA SOBERANÍA ALIMENTARIA

No se trata de una moda sino de una filosofía de vida que va ligada a la defensa de la salud y de la naturaleza y que se abre camino hacia la soberanía alimentaria. Las prácticas de la sociedad biocida a la que pertenecemos son limitadas e insostenibles. Por eso queremos salirnos del mercado capitalista impuesto y decidir por nosotros mismos qué es lo que queremos consumir y a quién queremos comprar. La soberanía alimentaria plantea una alimentación con cultivos orgánicos, libres de pesticidas y modificaciones genéticas, y una ganadería y pesquería sostenible, de producción y distribución local. De esta manera a la vez que beneficiamos nuestra salud también se está beneficiando la economía local y el medio ambiente. Y de este modo establecemos un vínculo de confianza entre productor y consumidor evitando así los intermediarios.

Cuando van a un supermercado, ¿han mirado las etiquetas de procedencia de algu-

nos productos? Por citar un ejemplo, hay naranjas de Chile, sardinas enlatadas de Marruecos, legumbres de Argentina, de EEUU, pescado de China...

¿Y el pan es pan? ¿Hace cuánto que no comen pan de verdad? ¿Y la repostería? ¿Hay algo que no lleve grasa de palma? ¿Conoce las consecuencias ambientales y para la salud que tiene consumir esta grasa? Con lo bueno que es el bizcocho de la abuela con aceite de oliva...

¿Y la carne? Ufff... Yo dejé de consumir carne cuando salió a la luz el tema de las vacas locas, y volví a comer cuando probé la ternera ecológica de aquí. Libre de medicamentos, hormonas y pesticidas, y con mucho más sabor.

Pero ya no es sólo lo que comemos. Es cómo estamos gestionando la actividad económica. La lógica de los monopolios y los monocultivos desemboca en una mala calidad de los alimentos, de bajo coste (y a costa de qué), que sólo beneficia a multinacionales e intermediarios y los primeros que lo sufren son los campesinos y las pequeñas empresas familiares de baja producción. Gracias a esta lógica neoliberal se han perdido el 75% de las variedades agrícolas (según datos de la FAO). Pero por suerte, existen los bancos de semillas autóctonas que salvarán a muchas de su extinción y algunos productores ecológicos se inclinan por recuperar variedades autóctonas que ofrecen más ventajas para la salud, como ocurre por ejemplo con el trigo Aragón 03, que contiene más proteínas y a la vez es más digestivo.



Frutas de invierno



Así que vamos a retomar lo que es nuestro...

Cómo nació nuestro grupo de consumo.

La Asociación "El Huerto de Casa" nació hace años a raíz de un encuentro entre un grupo de amigos y conocidos de la zona con un interés común: consumir productos ecológicos y de cercanía.

Fue a partir del 2013 cuando se consolidó y tomó empuje con unos 15 socios que a día de hoy se han convertido en 70. La mayoría de Barbastro y alrededores.

¿Qué es lo que consumimos?

Productos frescos, de temporada y cercanos: Verduras y miel de Bierge, pan y repostería de Secastilla, aceite de Costean, vino, uva y trigo de Castellazuelo, fruta de Albelda, fresas y mermeladas de Serraduy, cerdo de Monegrillo, pollo de Albalate, cordero de Huesca, arroz y legumbres de Lécerca (Zaragoza), huevos de Monzón, embutidos vegetales de Zaragoza, ternera y potro de Etxauri (Navarra), chocolate de Tolva, jabones y cosmética natural de Bierge, sal de Naval...

Luego lo que no podemos adquirir cerca no hay más remedio que traerlo de otras provincias, como son las naranjas de Tavernes de Valdigna (Valencia), aguacates de Jete (Granada), harinas y azúcar de Elche de la Sierra (Alicante) y limones de Murcia.

¿Cómo lo hacemos?

Mediante la autogestión de los socios. Pagamos una cuota anual de 5€ para gastos varios. Nos comunicamos por correo electrónico y hacemos los pedidos por ordenador mediante hojas excel. Nos organizamos para que entre todos o la mayoría podamos participar en alguna tarea: llevar un pedido, recaudar el dinero, responder a los mails, ayudar en los repartos de alimentos (pesar graneles, etc.), investigar productores, crear las hojas excel de los pedidos...

¿Dónde y cuándo?

Nos reunimos todos los martes en la nave de Joaquín Castellón y Esther Ciria, que generosamente nos dejan para gestionar

los repartos, en Castellazuelo. Por eso si ven que hay un montón de coches aparcados alrededor de su casa es que toca reparto.

Intentamos coincidir en que todos los productores nos envíen las mercancías los martes. Los pedidos de verduras y pan son semanales. La fruta quincenal. Y el resto puede ser mensual o trimestral. Gracias al contacto con otros grupos de consumo de la provincia algunas veces sincronizamos algunos pedidos con ellos y de esta manera compartimos los gastos de transporte.

Experiencia

El aumento de socios es un indicador de que cada vez hay más gente concienciada sobre la necesidad de cambiar nuestro modo de consumir y de alimentarnos. La nuestra es una experiencia muy satisfactoria. Y esperamos que con pequeños pasos como éste podamos transitar hacia un nuevo paradigma que inexorablemente va avanzando. Porque recuerden, el mercado manda, y si un cambio es posible, éste se producirá de abajo a arriba...



Frutas de verano

Laura Lavedán
(Socia de El Huerto de Casa)



MI HUERTO ECOLÓGICO

¡Vaya!. Ahora que está de moda me haré mi huerto ecológico, exclamé un día que brillaba el sol y el aire era suave, tierno y agradable.

Además soy cultivador de Kiwis, aunque esto a mí no me va a ayudar mucho. Como productos exóticos venidos de la tierra lejana de China, su cultivo no se parece a ningún frutal del país.

Pero, pensé, si puedo cultivar Kiwis, ¿Por qué no puedo hacer un huerto ecológico? Al fin y al cabo, cuando empecé con los Kiwis no tenía ni la menor idea.

Además en un tiempo ayudaba a mi padre a cultivar su huerto ¡Qué tiempos aquellos! Los tomates sabían a tomate y los pimientos a pimiento. Pero, los dichosos Kiwis no nos dejan sosegar ni un momento, que si la poda, que si los postes, los termómetros, los barómetros, los alambres, sirgas de acero, las telas antipedrisco, el riego... Gracias a la ayuda del ordenador, aunque todos los días atento a que todo funcione.

Así que ni corto ni perezoso busqué un lugar para mi huerto en un rincón de mi finca. Tenía que ser un huerto que no me diera mucha faena, pequeño, bien abonado, productivo y sin tener que sulfatar contra toda clase de bichos.

Pero mirando alrededor pensaba..... tenía al lado un cerezo y un ciruelo en una espuela. Cuando llega la primavera, las hojas se llenan de pulgón y se arrugan hasta los brotes más tiernos, sin embargo aunque los frutos son más pequeños algo producen. Además cuando maduran las cerezas los pájaros se las cepillan en un

abrir y cerrar de ojos.

El vecino tiene alfalfa a la que se le mete un gusano negro y él con su tractor y una máquina de largos brazos, dale que te pegó a sulfatar con no se sabe qué.

Al sembrado de trigo o cebada le coge la roya en primavera, un hongo que hay que tratar, porque merma la cosecha.

Los tomates y las judías con la palometa y la araña roja.



Cuando siembran maíz, no muy lejos, ponen una variedad transgénica a la que le han incorporado el gen del *Bacillus thuringiensis* (bt) (cosas de los americanos) y se cargan entre "otros" el gusano del taladro del maíz.

Los melocotoneros en una finca no muy lejana para defenderse de la mosca del mediterráneo (¡que bicho!, pica el fruto coloca un huevo y cuando la fruta madura nace un pequeño gusanillo, se mete para adentro y ¡puaf! o al suelo o no lo quiere nadie, aunque lo que deja el gusanito suele ser muy bueno) los empapan con una bolsita de papel encerado.

Las tomateras con la tuta (tuta absoluta) una nueva plaga que trae de cabeza a los agricultores, no deja un tomate sano.

Bueno, ¡para que os voy a contar!, podría hacer un panegírico de cómo las multinacionales han hecho toda clase de tropeñas con los sulfatos, hormonas, insecticidas, acaricidas, fungicidas, etc. que ahora, los bichos se han hecho resistentes y no se mueren ni a martillazos. Pero, para esos manejos, mejor leéis lo de los ecologistas de verdad y su rollo. Pero yo a lo mío con mi huerto ecológico.



Así que entré en Internet para documentarme. Me pareció más el Santoral de Nuestra Madre la Iglesia que otra cosa; ¡la de milagros que hace la gente ¡, después de leer durante tres recomendaciones, recetas, sistemas, arreglos y fórmulas me hice mentalmente una composición como una madeja de hilo de lana enredada y me puse a la práctica. Porque había leído en una tienda un letrero que decía “LO IMPOSIBLE ES LO QUE NO SE INTENTA”.



Junto a una valla de tela metálica empecé mi proyecto. Tenía 20 m² de superficie. Estaba en un rincón con forma de triángulo rectángulo, en pendiente. La parte más estrecha se elevaba cosa de 50 centímetros y la tierra era virgen.

Para el riego, puse goteros que conectados a los de los kiwis se regaban a diario.

Para abonar eché 400 kg. de humus de lombriz. Este se produce gracias al efecto de unas lombrices que una vez podrido el estiércol a causa de varias bacterias y hongos inferiores, se lo tragan alimentándose de estos hongos y bacterias, dejando el estiércol limpio, convertido en “humus”, un material que huele a bosque, de color negro intenso y que al tocarlo no mancha. Tal material tiene unas propiedades, en cuanto a componentes minerales, preparados en combinaciones complejas de los componentes básicos, esto es nitrógeno, fósforo y potasa de forma que el agua no los lixiviza (no los escurre) y disponibles para las plantas cuando lo necesiten. Además de contiene microelementos en minúsculas dosis de los que necesitan las plantas, esto es, manganeso, magnesio, hierro, azufre, zinc, cobre, etc. etc. También es importante la adición de materia orgánica. Equilibrado, su valor es de 30C/1N.

Este abono lo empleamos en “exclusiva” para los Kiwis (en Almería lo usan en los cultivos de invernaderos, en enarenados estériles, para darle dulzor a los melones).

Para salvar el desnivel hice unos caballones transversales. En el primer caballón algo más ancho y largo que los demás, sembré zanahorias, y junto a ellas (pues había leído que había plantas que podían ser compañeras ya que cada una tenía un nivel de desarrollo distinto) planté diez pimentoneras y paralelas diez berenjenas. Junto a la valla, planté tres pepineras, para que se enredaran en la valla de alambre y así aprovechar mejor el terreno y el trabajo.

A cada lado del siguiente caballón, (para después encañarlas) puse 18 tomateras. Se recomienda poner cada fila a 60cm. aunque yo las coloqué a 40 cm.

En el tercer caballón acelgas (las planté fuera de tiempo y aunque salieron exquisitas, y tenían que durar dos años, cuando llegó el calor se subieron a flor teniendo que arrancarlas). En medio, como compañeros, puerros.

En el cuarto ensaladas, junto con las que serían sus compañeras, cebollas casi pegadas. En la parte más estrecha del triángulo calabacines y al lado de la valla para que se enredaran en ella, calabazas trepadoras.



Pero claro, ¿y los bichos de mis vecinos? Vendrían a mi huerto para darse el gran banquete.

Para eso utilicé plantas y arbustos repelentes de insectos.

Puse caléndulas, (tiene muchos nombres, fiesta gitana, espantanovios, etc. caléndula officinalis) que tiene la propiedad de repeler a los pulgones. Puse algunas plantas, tagetes, que tiene la propiedad de alejar los nemátodos. Entre cada tomatera coloqué una planta de albahaca, de forma que cuando se desarrollaron, salían las tomateras sin poder verse el suelo. En las puntas de los caballones cilandro (salseta de pastor, coriandrum sativum) que se usa para adobar las olivas. También romero y varias de tomillo y rodeando todo el huerto una línea de menta hierbabuena, que crece con tanto vigor, que si se la coloca en casa, en un jarro, la perfuma toda. Hasta tenemos para dar a los vecinos.

También preparé una infusión de ortigas y encargué aceite de nim.

Resultado:

En el mes de Noviembre todavía cosechamos tomates, libres de bichos, como todo el resto de productos del mini huerto: berenjenas y pimientos, ya hemos terminado las zanahorias que se han vuelto a sembrar donde estaban las lechugas y cebollas; los pepinos de la valla nos han dado durante todo el verano dos o tres ejemplares al día; acelgas para aburrirse (plantadas de nuevo), 2 matas de perejil y 2 matas de apio para despencar, calabacines... Las calabazas, pensando que serían de tamaño pequeño, resultaron ser enormes, alguna con 30 kg de peso y la calabacera se salió del huerto y tuvo tanto desarrollo que, se metía entre los kiwis (tipo vasca o mallorquina).

¿Cómo es posible que un huerto tan pequeño produzca tanto, me pregunto ante mi sorpresa?, Pero así es.

Y de los bichos nada, escasamente por precaución usé una vez, la infusión de ortigas y otra vez el aceite de nim.

Y de bichos subterráneos nada, (bueno, tuve una batalla con un alacrán cebollero que confundí a base de ajos, porque me cortó dos o tres tomateras, que para no hacerme pesado lo narraré en otra ocasión).

Para espantar los pájaros con una botella de plástico de litro, hice dos molinillos de viento como vi en Internet y con ello se mantuvieron alejados.

Epílogo:

En una tertulia con mis longevos amigotes, me decía uno: "pues yo este año no he tenido ninguna plaga en el huerto y sin sulfatar nada".

¡Ahí va!, ¿Habría sonado la flauta por casualidad?... o es que por ahí hay mucho "fantasma".

Intentaré poner alguna foto en mi blog de los Kiwis que cito anteriormente.

Ya sabéis lo imposible es lo que no se prueba.

¡Ah!, se me olvidaba decir, que mis tomates saben a tomate y mis pimentones a pimentón.



Julián Naval Fuster y mi numerosa familia



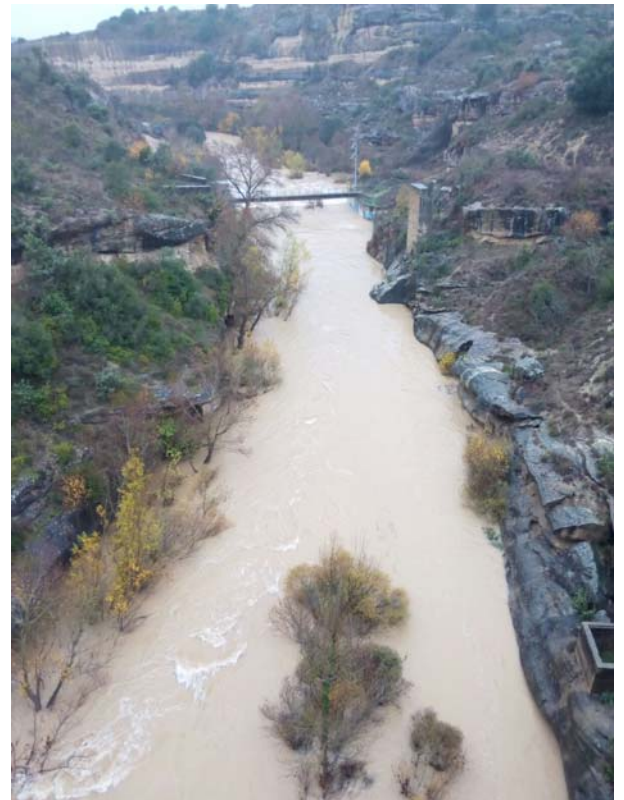
FOTOS PARA EL RECUERDO



Decimos adiós a las antiguas escuelas



Fuertes lluvias de finales de noviembre.
Fotos de Montse y Jordi (Casa Castán)



Otra referencia en el pueblo...



Nací en casa Ramoner de Pueyo.



Cortejando.



Candido.



Los padres de Candido, Candido y Joaquina, sus hermanas Montse y Lola, en la boda de ésta.



Con José, mi padre, el día de mi boda.



Me casé de luto (mi suegra falleció una semana antes).



De viaje de novios.



En la era con mis padres, hermanos y ro zagal grande Joaquín.



Con los críos y el hijo de Lola.



Candido y su padre.

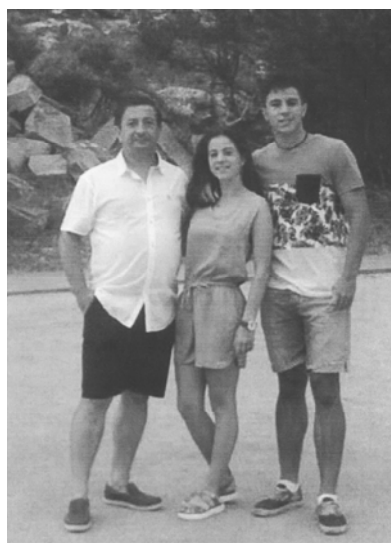
Los cuatro bien mudaus.



Qué pincho Candido un Domingo de Ramos.



Con las amigas en El Pueyo.



Fernando con los zagales, Lina y Daní, y Almudena, hija de Joaquín.





EDUARDO BUDO

Introducción

En el año 1972 entré a trabajar en Monsanto Ibérica, en Monzón.

Vivía en una residencia que la Empresa tenía para los técnicos. Allí estábamos toda una serie de gente como yo, entre los 23 y los 30. Y cuatro personas más mayores, de más de 50. Una de ellas era el médico de Empresa, Eduardo Budo. Ambas edades convivíamos, si bien cada grupo hacía un poco su vida. Únicamente Budo se unía a nosotros un poco.

La persona

Era el médico de la empresa.

Se le notaba que había sido una persona corpulenta aunque ya doblaba un poco la espalda. Alto de estatura. Tengo alguna foto suya.

Pudo ser rubio, pero los cabellos ya eran blancos. Ojos claros. Con gafas.

Era nacido en Cadaqués, más o menos en el mismo año que Dalí. Habían ido juntos a la escuela, habían sido amigos. Y estaba tan “loco” como Dalí. Bueno, no llevaba bigote. A veces hablaba de su amistad con un niño que llegó a ser Dalí.

Tenía un coche marca Gordini. Este era el Dauphine de la Renault “de altas prestaciones, que publicitarían ahora”. Es decir, con un motor seguramente mayor del normal, que servía para presumir de velocidad.

Y como el coche no pesaba nada por delante, (llevaba el motor atrás y era tracción trasera), se iba en las curvas. Era el coche que habían tenido muchos maridos de las viudas actuales, por accidentes. Le gustaba correr con su coche.

Muchas tardes bajábamos los solteros, los jóvenes, a Monzón a pasar un rato. Si él nos veía salir, se ofrecía a llevarnos en su coche, ya que muchos no lo teníamos. Yo notaba que nadie quería ir con él, y me decían: “ven con nosotros”. Por alguno nuevo en la residencia que subió en su coche, supe del miedo que ha-



bía pasado bajando hasta Monzón con él. Era mejor meternos 8 o 9 en un seiscientos que viajar en el coche de Budo.

Cada cierto tiempo iba a Barcelona un fin de semana. Y dos días antes ya estaba ofreciendo bajar a quien quisiera ir con él. Nadie quería. Pero una vez uno recién llegado aceptó la oferta. Volvió en el tren. Nos contó que al subir en el coche le dijo Budo: “mira, notarás que mientras conduzco no dejo de hablar, es normal. Es que tengo problemas de corazón y, este se puede parar. No te preocupes. En esa caja hay una jeringuilla ya preparada. Si dejo de hablar y no respondo, clávame la jeringuilla e inyéctala. Así me salvarás”. Claro, nadie quería ir con él en el coche.

Nos contó que antes trabajó en una papelería en Cataluña. Y que estaba divorciado de su mujer, desde hacía muchos años, y que tenía una hija, ya mayor, que vivía con ella. Ellas no querían saber nada de él.

En el trabajo, no sé si sabía de enfermedades, pero era famoso por ser inmensamente feliz cuando llegaba un accidentado que requiriera mínimamente el uso del bisturí. Este era el útil que más deseaba usar. Más

adelante indico el porqué. Y tanto le gustaba cortar y coser, que lo hacía rematadamente bien. Pero la gente tenía miedo ser llevada al botiquín, porque del corte no se salvaba nadie. Y se contaba algún caso en que el enfermo se negó a ser tratado y salió como pudo de allí.



La historia de Eduardo Budo

Un día, hacia 1975, recorrí el valle del río Guarga, lo que se llama la Guarguera.

Mientras comíamos al día siguiente, conté la excursión y Budo lo oyó.

Se metió en la conversación y me preguntó ¿estuviste en Castiello de Guarga? Te lo digo porque allí estoy enterrado, en el cementerio de ese pueblo. Soy de las pocas personas que tendrán dos entierros

¡Qué cosa más rara!

Y aquí empezó a contarnos su vida.

Corría julio del 36. Budo había acabado primero ó segundo de medicina. Vivía con su familia en Barcelona

El día 18, al llegar a comer a casa, encontró que había reunión familiar de las importantes. Su padre les dijo a sus tres hijos: “Ha empezado una guerra. Y como nosotros somos de derechas, no va a pasar mucho en que los de izquierdas vengan por nosotros y se nos carguen. Así que hay que escapar. Mama y las chicas quedarán en casa, a ellas no les harán nada. Pero si a cualquiera de nosotros nos cogen, estamos condenados. Así que cada uno que haga lo que pueda para escapar de aquí. Barcelona nos es muy peligrosa”.

Y hete aquí a Budo en la calle pensando en cómo escapar. Hasta que tuvo una genial idea. Había columnas anarquistas que salían de Barcelona a hacer la guerra. Y nadie preguntaba.

El 20 de julio del 36, en uno de esos camiones, cuyas fotos todos hemos visto, cargados con gente de la Fai, iba Budo, con mono y fusil en alto, gritando todo lo alto que podía: “A conquistar Aragón”. En castellano y en catalán, por si acaso. (Cuando contaba esto, se ponía en pie y levantaba el brazo)

Había sido bien acogido en la Fai, nadie le preguntó y además era un héroe.

Barcelona quedó atrás

“Y desde entonces comenzamos a conquistar Aragón” (lo decía con unas risas que no entendíamos). Total que acabó en Boltaña. Y

como sabía leer y escribir aterrizó en las oficinas de la división, en la Plana Mayor, para que nos entendamos, con los Jefes.

Ya estaba a salvo. Y ahora había que preparar el escape hacia el otro bando. Pero tenía a su madre en Barcelona y debía protegerla.

Estudió las líneas del frente y lo preparó. Y un buen día encontró cerca del frente a un muerto a balazos. Su ocasión. Le cambió la documentación y la chaqueta, y dio el paso al otro lado de las trincheras.

Encontraron “su” cadáver y lo enterraron con su nombre en Castiello de Guarga. Decía: “A saber quien seria aquel desgraciado, al que nadie encontrará nunca”.

Fue hecho prisionero; estuvo tres meses como evadido y luego pasó a servir en el Cuerpo de Sanidad Militar, con los de Franco. Su único problema en este bando fue que un mulo a su cargo escapó y pasó a terreno enemigo. Nos decía que tuvo que hacer más papeles que si se le hubiera muerto una compañía entera.

Su madre, como era madre de un fallecido por la Causa, recibió ayudas desde la Fai y no le faltó nada durante la guerra. Y a través de la Cruz Roja, recibía cartas de su hijo, desde el otro lado, que le decía que estaba vivo, pero que silencio. ¡Vaya España!

Acabó la guerra y en poco tiempo terminó la carrera de Medicina.

Buscaba trabajo y quería casarse con su novia.

Entonces había unos muy buenos trabajos: ir a trabajar a Alemania. Pagaban como tres veces más que en España. Al final de mes ingresaban el dinero en tu cuenta en Barcelona.

Y a Alemania, a trabajar como médico, se nos fue Eduardo Budo.

Nos contaba que en Alemania aprendió medicina y cirugía con los mejores profesionales que pudiera haber imaginado. Y practicó. Estuvo en hospitales militares del frente del Este. Primero en hospitales alejados del frente. Luego con el frente más cerca. Y al final acabó en Berlín. Trabajo no le faltaba. Por eso el gusto que sentía al usar el bisturí.



Fue conociendo a muchos españoles que, como él, estaban trabajando en Alemania. Médicos, químicos. Cuando podían se juntaban y procuraban vivir juntos. La sangre une. “¡Si supierais que la intelectualidad técnica y médica de la España actual, estuvo allí trabajando conmigo!. A veces los reconozco cuando salen en la tele”.

Sufrió los bombardeos sobre Berlín. Era horrible pasar horas y horas enterrados en los refugios, oyendo el bom bom de las bombas encima. Y cuando se salía del refugio, si la zona había sido la castigada, todo el paisaje estaba irreconocible, “llaneado” para más detalles. Una noche parte de los españoles del piso en que estaban no quisieron bajar al refugio. Cuando volvió, la manzana de edificios había desaparecido. Evaporados.

Y así siguió la guerra... hasta el 3 de mayo de 1945.

Ese día, Budo estaba operando en el piso menos 5 del hospital. Y en un momento, se abrió la puerta, entraron unos soldados rusos y “todo el mundo arriba”. Por supuesto, dejaron el trabajo y subieron. Les dijeron: “hasta ahora habéis operado a gente de verde. A partir de ahora, bajáis y seguís con gente de gris”. Y operaron a rusos hasta que acabaron el trabajo con ellos.

Les volvieron a decir que arriba todos, al exterior.

La orden fue: Los alemanes a la derecha. Los extranjeros a la izquierda.. Otro médico español estaba con Budo.

Y entonces se oyó un “Y los españoles, más a la izquierda”. Había sido un oficial ruso, en perfecto español.

“Hombre un español. Estamos salvados”. “De ninguna manera. Soy español. Hice la guerra de España. La perdimos. Tuve que huir hasta Rusia. En España han matado a mi mujer y a mi familia. Ahora voy vengándome, y español que cojo, español que mato ya mismo. Si para más INRI habéis estado trabajando para los alemanes, lo tenéis claro”.



La situación estaba muy clara.

Listo sí que era Budo. Y tuvo la imaginación necesaria. “Párate camarada. Nosotros no somos fascistas. Somos tan de izquierdas como tú. Lo que pasa es que pudiste escapar, pero nosotros no pudimos escapar de España. Así que pensamos en venir hasta Alemania, ya que pronto llegarían los rusos y conseguiríamos llegar, por fin a la madre Rusia”. “Me la queréis jugar, vosotros sois unos fascistas”

Y entonces, lo que es la vida, el Budo puso la flor. Golpe magistral. “Si seremos fascistas, que yo estaba en la Fai, y salí así de Barcelona. Y en Boltaña estaba en tal regimiento, cuyo jefe era fulanito.”. “Pero si a ese fulanito lo conocía yo. Demuéstrame-lo”. Y Budo pasó a contarle cómo era físicamente, los tics, sus chistes y todo lo que podía. Había sido el jefe directo. Y tanto aquel jefe como el vestido de ruso habían sido amigos. Mejor carta de reconocimiento de la tendencia de izquierdas de Budo no la había.

Seguir con vida estaba solucionado.

Acabó el “ruso”. Esperad un poco aquí que voy a solucionaros como podréis llegar a Rusia”. Volvió al poco y les dijo: “mañana a las 8 sale un tren que va hacia el Este. Os he conseguido plaza de trabajo en un hospital en Minks, donde podréis trabajar para el socialismo y conseguir vuestro objetivo. Nos vemos mañana en la estación”. Casi le besaron los pies.



Aquella noche, Berlín vio salir hacia el Oeste a dos españoles, que lo hacían lo más rápido que podían, para tratar de llegar a la zona inglesa, que era la más cercana. Decía Budo: "¡la cara que debió poner aquel español a la mañana siguiente cuando se dio cuenta que aquellos dos españoles se la habían jugado"!

Nada más entrar en la zona inglesa los cogieron. Una vez delante de la autoridad inglesa, ésta les dijo: "vaya vaya a quienes tenemos. Hay una serie de rusos buscando a dos españoles que han estado trabajando como mercenarios para los alemanes. Os ofrezco una solución. Trabajáis en un hospital de los que tenemos por aquí, u os devolvemos a los rusos. Y todo sea por su Graciosa Majestad".

No les quedó más remedio que el hospital inglés.

Una vez allí, el director les llevó a la ventana y les dijo: "Estamos en zona fronteriza con la rusa, y como podéis ver, hay rusos por la calle, que os buscan. Así que será mejor que ni se os ocurra salir a la calle. Si os cogen, no llegaréis vivos a Siberia".

Y así pasaron seis meses de reclusión en el hospital trabajando como cirujanos. Bueno, Budo decía que no perdonaron a ninguna enfermera inglesa. Ya que no cobraban de la Reina...

Una vez pasados los seis meses, los pusieron a los dos en un tren que iba hacia París y de vuelta a casa.

El viaje fue peligroso, ya que viajaban con los franceses que retornaban de Alemania, tras haber estado allí como prisioneros o eran trabajadores forzados. En aquel vagón también viajaban dos extranjeros. Se notaba que habían estado bien alimentados durante la guerra.

Y henos a nuestros dos fugitivos en Hendaya. La frontera estaba cerrada y necesitaban pasarla. Entonces vieron una casa en cuya puerta había un letrado que decía: "Consulado de España". Esta es la nuestra se dijeron: "entramos y pedimos un pase para entrar en España".

Llaman, les abren la puerta y... la bandera republicana allí. Media vuelta y que no nos vean.

Consiguieron saber dónde estaba el pseudo consulado de la España mandante, donde les indicaron que fueran a la frontera a cierta hora y preguntaran por una persona determinada.

Así lo hicieron y por fin pudieron entrar de nuevo en España.

Y todo hay que decirlo: no llevaban nada de dinero, y había que coger tren a Barcelona, pagando esta vez. Fueron a una farmacia y se presentaron al farmacéutico. Somos médicos, venimos de Alemania y le solicitamos que nos preste el dinero que vale el tren hasta Barcelona. Una vez en casa, se lo devolveremos. No tuvieron problemas para regresar a casa.

Aquí acabó la historia.

Vale para un guión de cine.

¿Qué recuerdos le quedaban a Budo?

Las dos guerras que había vivido: "es la vida y hay que tomarlas como salen. Bueno, al de Berlín le dimos bien el esquinazo".

Lo peor. Estar en un refugio y escuchar como caen las bombas encima, ese bom bom que llega hasta tan dentro y que da tanto miedo.

Y algo quedaba en él. De vez en cuando comía en la residencia con alguna visita alemana o de raza alemana. Y Budo se ponía a cantar, bajito pero con sonido suficiente para que se oyera, una canción en alemán, cuyo ritmo acompañaba golpeando con los dedos en la mesa. Entonces veías como esas personas se ponían muy nerviosas al oírle. Se trataba de alguna de esas canciones que se oyen cuando en la tele nos recuerdan cómo eran aquellas reuniones que se hacían en Núremberg antes de la guerra.

Budo falleció hacia el 2000.

José Luis Lucia



EL CENTENARIO JOSÉ TORÁN PELÁEZ (1916-1981)

Estos últimos años hemos leído en la prensa que las compañías de ingeniería de España han logrado hacerse con jugosos contratos internacionales en obras de gran envergadura (construcción del metro de Lima; participación en la ampliación del Canal de Panamá; construcción del tren de alta velocidad de Medina a La Meca, etc.). Todo ello está muy bien y ojalá que en el futuro logren muchos más.

Pero como todo tiene su tradición, no estará de más recordar algún caso anterior. Por ejemplo, el de nuestro personaje, de quien una pluma tan acerada y escéptica como la del Ingeniero de Caminos (y escritor famoso) Juan Benet dejó dicho que era “el más original, imaginativo y fastuoso hidráulico de España”. Expresiones tan encomiásticas y amables no las otorgaba Benet así como así. ¿Quién fue, pues, este tan elogiado como desconocido Torán?

Este que llamaremos Torán (por antonomasia, frente a los muchos ‘Toranes’ de su saga) nació en Teruel (‘ser de Teruel imprime carácter: el carácter de una minoría mínima y selectísima’) en el seno de una familia acomodada y con amplia tradición ingenieril. Pues en ella hubo un abuelo que fundó en esa ciudad la Banca Torán y, además, nada menos que dos ingenieros de Caminos (su tío-abuelo y su padre), dos ingenieros Industriales (sus tíos) y una ingeniera Agrónoma (su tía Isabel Torán Carré que, por cierto, fue la primera mujer que obtuvo en España esa titulación).

Su padre, José Torán de la Rad, ya fue una figura a considerar pues acabó Caminos en 1911 con el número 1 de su promoción y con 23 años. Participó en dos obras emblemáticas de Teruel: la Escalinata neomudéjar que da acceso a la ciudad y, en colaboración con Fernando Hué, la construcción del Acueducto. Y en la década siguiente en la traída del agua corriente a



Imagen de José Torán Peláez

Teruel. Murió joven, con 43 años.

A la muerte de su padre nuestro personaje, José Torán Peláez, estaba en Madrid, donde estudió la primaria y el bachiller en el Instituto-Escuela (institución pedagógica moderna, auspiciada por la Junta de Ampliación de Estudios). Tras dos años preparándose (en la Academia Krahe) para el ingreso en la Escuela de Caminos lo logra finalmente en junio de 1936. La guerra civil alargó más de lo debido los años de estudios y, al fin, se tituló como Ingeniero de Caminos en 1943.

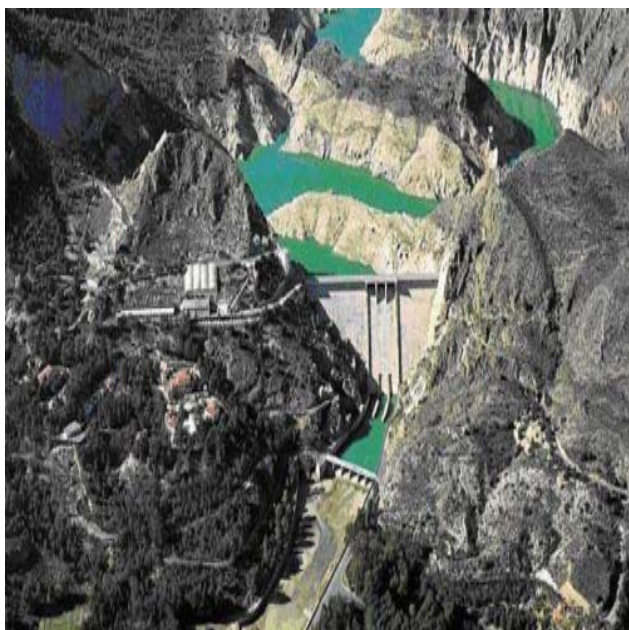
Su primer trabajo lo logró en la Compañía de Tranvías de Madrid, y el mejor recuerdo lo dejó en la construcción de un airoso puente en la Ciudad Universitaria.

Pero Torán no tenía alma de funcionario por lo que pronto, en 1946, se lanza a la empresa privada creando la suya (COVILES) con un lema a su altura: ‘Grandes obras, grandes presas’. Y con ella construirá, en la década de los 50, la presa de El Vado (Guadalajara), la de Guadalén (Jaén) o la del Cenajo (en el río Segura, entre Albacete y Murcia), que con sus 95 m de altura era la segunda mayor de España de las de tipo gravedad.



De aquí pasó a otra obra de envergadura. Asociando su empresa COVILES con la norteamericana CORBETTA logró que les adjudicaran la construcción de la Base Naval de Rota, que entregaron en 1957. Allí ideó sustituir los clásicos cubos de hormigón de las escolleras por tetrápodos (piezas de hormigón con 4 brazos) que se trababan entre ellos y resistían más y mejor los embates del mar.

Olfateando los nuevos tiempos que se acercaban Torán intuye que (ya entonces) no era posible hablar de aptitudes individuales sino de eficacia de grupos. Y se embarca en una nueva singladura desconocida hasta entonces en España: la de crear una empresa de 'Consulting' o Consultora de ingeniería para pasar de la contrata (en que se había movido hasta entonces) a la valoración técnica y económica de los proyectos. Y (asociado con la consultora TAMS de Nueva York y la SOGREAH de París) crea TORÁN Y CIA. INGENIERÍA Y FOMENTO. Un grupo o equipo compuesto nada menos que por 29 Ingenieros de Caminos; 14 Ingenieros entre Agrónomos, Montes, Minas e Industriales; 8 Licenciados en Filosofía y Letras; 4 Licenciados en Derecho; 2 Arquitectos; 2 Economistas, 2 Matemáticos; 1



Pedagogo; 43 Peritos; 9 Topógrafos y 27 Delineantes, amén de Secretarías, Administrativos, etc. Y como colofón, con la asesoría estética y literaria de dos figuras como Rafael Sánchez Ferlosio y Carmen Martín Gaité. No hay duda de que pensaba a lo grande.

Y a lo grande se estrena en su primera obra internacional: la de la regulación de la cuenca del Éufrates (de caudal equivalente al del Ebro) en Irak. La ciudad irakí de Kerbala (la Meca de los chiíes) tenía desde muchos años antes y 20 Km aguas arriba, la presa de Razzaza, de tierra compactada y una altura de unos 9 metros. Torán recibe el encargo de reforzarla y elevarla en previsión de futuras avenidas y, tras un estudio de los datos históricos, dice que hay que elevarla hasta los 14 metros. Lo que parecía un exceso innecesario se demostró previsión, pues en 1969 una gran riada con 10.500 millones de m³, alcanzó los 13 m de altura. Le otorgaron el título de 'Padre de las Ideas'. Y no andaban descaminados, pues ideas no le faltaron.

Una que no se llevó a efecto entonces (ni después) fue la de intentar mitigar la escasez de agua dulce en las islas Canarias. Para lograrlo decía que sólo era necesario saber aprovechar las corrientes marinas que bajan de Galicia a Canarias. Había que llenar unos grandes odres o vasijas en Galicia, soltarlos en el mar y recogerlos en Canarias. Más ecológico, imposible.

Otra, la de promover (en 1965) la Asociación para el Fomento de la Investigación y el Invento.

Pero Torán fue sobre todo hidráulico. En carta al director de ABC le decía que (si le ofrecía algunas de las muchas páginas de su periódico que estaban 'llenas de vaciedades') podía demostrar que si algo se había hecho inteligentemente en España era aprovechar sus ríos: 'En España tenemos 300 grandes presas construidas y 50 más en construcción. Es el mayor número de todos los países de Europa'.



España había sido expulsada del Comité Internacional de Grandes Presas (CIGP-ICOLD). Readmitida ya en la década de los 60, en los Congresos en Europa y América se movía Torán como decía Benet: como el más significativo y original ingeniero hidráulico español. De manera que llegó a Vicepresidente del CIGP (en 1965) y a Presidente en 1970 (en el Congreso de Montreal). Etapa que cerró en el Congreso del CIGP en Madrid en 1973 con otra originalidad: que fue nada menos que la de invitar a los representantes de la China comunista de Deng-Xiaoping (recordemos que en ese momento la China comunista estaba aislada internacionalmente; y que aún vivía Franco y asistía una representación de la China nacionalista de Chiang-Kai-Shek). El agradecimiento de los chinos comunistas no tuvo límites y le invitaron a visitar su país y le pidieron ideas para planificar la política hidráulica de su vasto territorio. Torán desestimó la gran presa que pensaban construir en el río Yang-Tse (llamada la Presa de las Tres Gargantas, hoy ya está acabada y es la mayor del mundo) y en cambio propuso aprovechar el 'lazo del río Brahmaputra', fronterizo entre China e India. En ese lazo de su tramo superior el

río pierde una altura de 3500 m. Y proponía que 'con un leve túnel de unos 20 Km se podía tener la instalación hidroeléctrica más importante del mundo con una potencia de 25 millones de Kw'. Ideas siempre a lo grande.

Ideas y valor. Pues valor hacía falta en 1974 (debate contra el trasvase del Ebro en todo Aragón) para presentarse en el Casino Mercantil de Zaragoza y ponerse a defender las bondades del trasvase del agua del Ebro hacia Levante y Murcia. No dice la crónica del acto qué cara se les quedó a los asistentes a su conferencia. Pero Torán era coherente con su filosofía: 'El agua del mundo pertenece a todas las gentes de la Tierra. Debemos estudiar el trasvase del agua entre embalses, incluso por encima de las fronteras físicas y políticas'.

Y poco le debía preocupar la opinión de los presentes a quien, sobre todo, estaba preocupado por 'un mundo esotérico y misterioso respecto del cual sólo la imaginación puede informarnos: el Futuro'.

José Noguero Olivar

PUBLICIDAD

Siempre para ti

C/ Romero, 2 - 974 316 237 - BARBASTRO

La Abadía
BED & BREAKFAST



www.restaurantecasamarilla.com
info@restaurantecasamarilla.com

Tel. 974 302 049
C/. Carretera, 25
22313 CASTILLAZUELO
(Huesca)



SANTAS NUNILO Y ALODIA (I) (UNA ISTORIA PARALELA)

A vida y martirio d'as santas semontane-sas Nunilo y Alodia no son guaire conoxius por a redolada; y encara menos bellas di-jendas que á l'arreyo d'a istoria s'han iu creyando y que mesmo en bel tiempo fizón un mito d'istas mozetas.

Nunilo y Alodia recordamos que son dos mozetas cristianas naxidas en a billa d'Adagüesca en o sieglo IX, as cuals te-nión a desgrazia de bibir en a epoca mu-sulmana de mayor intoleranzia relichiosa. O emir *Abd al-Rahman II* (792-852) lo dexó bien claro dende que llegó á o poder: toz os cristianos d'orichen musulmán deben de renunziar á ra suya fé u morir.

As santetas yeran d'una casa buena d'a billa, a cual poseyeba asabelas tierras, no sólo que en Adagüesca, sino que mesmo por otros puestos d'a redolada. Su padre yera musulmán, pero a madre profesaba fundas creyenzias catolicas que prauticaba á amagatons. Como a muller embiduo mui-to choben, fue ella a que en zagueras edu-có á ras zagalas y a que las embrecó en a fé cristiana. Tó fue asabelo bien dica que aquélla (que seguntes se cuenta yera de Betorz) tamién murió y se fizo cargo d'ellas un tío por parte de padre conoxiu por toda ra redolada por o suyo radicalismo maome-tano. Íste, nomás tener-las en casa, asca-pe las esortó á que apostatasen d'a suya fé cristiana; pero as sobrinas, truco que tru-co, se negón de raso á fer-le caso. Como ni amenazas ni castigos ni malas parolas le balió, farto d'ellas, dezidió d'entimar-las ta o chuez comarcal. Sabeba muito bien o estafermo d'ombre que con iste chesto, amás amás de quitar-se-las d'enzima, po-dría fer-se con o sinfinable patrimonio fami-liar. O procónsul Jalaf, que residiba en a fortaleza d'Alquezra, no tardó en clamar-las, fendo-las ir escalzas dica o castiello

como primer castigo. Íste, en que bido que sólo se trataba que d'un par de zagaletas de cosa, creyó que con unas cuantas me-nazas y reniegos ascape se les pasaría a dendela por a relichió catolica. Pero s'en-tibocó, ellas se mantenión ternes que ternes en a suya fé como si cosa les ese dito. Jalaf, almirau por a balor y a firmeza d'as chobenonas, sintió duelo d'ellas y dezidió de mandar-las ta casa sin castigo; pero ixo sí, encargando a suya educazió á dos mullers musulmanas ta que prebasen de meter-las en beras (bella istoria rezenta que primero las engarcholó en a fosqueta que ai en a costera d'a colechiata ta fer-les miedo, dijenda que se corrió por toda ra redolada y que llebó á que en 1776, en a preta furor "santista" –a ilesia d'Adagüesca se remataba de construir en 1772 en as-pera de todas as reliquias d'as santas– se colocose o medallón que oi existe en l'alto a puerta).

O tío, miaja conforme con a resoluzión de Jalaf, pos o fallo iba encuentra d'a lei maometana en corriente, dezidió de de-nunziar-las ta o preposito y bicario d'a ziu-dá de Uesca, por aquellas embueltas un tal Zimael (o Zumail).

A tradizió puntualiza que o día que salió d'Adagüesca ca-ta Uesca, de nuebas es-calzas, fue un onze de setiembre, y que en o primer puesto que aturón ta romper l'aliento y fer trago fue en una fuen d'Aflor, que dende antonzes se clama Fuensanta.

Una bez en Uesca, con os pies nafraus y esgarrañaus por a caminata, se presentón debán de Zimael. Íste les carrañó de firme por a suya tozolonería y les albirtió d'o pe-rigro que correban de continar zerrinas ca-bals con a turrulera d'a relichió catolica, pos el no gosaba ir-se con fatezas.



Como cosa alantaba por as malas, en zagueras dezidió de prebar por as buenas, afalagando-las y prometendo-les asabelas de riquezas y marius de casas buenas con os que no les faltaría de cosa, sólo que por renegar d'a suya falsa fé. Pero as zagaletas, más firmes que nunca agora en as suyas creyenzias, no reblón. "Nusotras somos cristianas grazias á mama que nos amuestró ista relichión –le dizió—. Aora somos prestas á morir por ella".

Rabioso Zimael por a firmeza d'as mozetas, dezidió d'engarcholar-las por deseparau y asinas prebar de combenzer-las sin la una contar con o refirme de la otra. Ni os consellos ni as promesas ni as buenas parolas os primeros días, ni os reniegos ni as menazas ni os engaños d'en zagueras sirbió de cosa. Tó fue por demás. As zagaletas no adchurón. Ellas ya sólo quereban que morir por a fé catolica.

En chuego l'onor d'o preposito, mandó ascape que les tallasen a cabeza por delito d'apostasía. Nunilo pidió ser martirizada a primera. Anque antis de puyar ta o cadalso l'albirtió á su irmaneta: "Siente, tu fa o que me beigas fer á yo". Una bez en l'alto, se sapartó ro pelo d'o cuello y metió a cabeza en o zo, de bez que le diziba á o berdugo: "fiere presto". Iste, nierbudo por a entereza que contrimuestraba ra mozeta, falló ro primer tallo, lebando-se-le toda ra cara á ra pobrona. Con os esbrunzes d'a dolor, os piez se l'estapón; pero galopando ascape fue Alodieta á tapar-le-ne y á aprezisar á o estralero á que rematase d'una bez por todas con aquella angunia. Muerta ra irmana, Alodia s'ató ro bestiu á redol d'os piez con a zinta d'o pelo y s'aprestó á ser martirizada. Pero Zimael encara creyó que podeba combenzer-la allí en o cadalso de muerte pa que abdicase d'as suyas creyenzias y asinas salbar a vida. "¿Qué ganas con morir, zagala? –le dizió iste—. No sigas fata. Obe-

deze-me y bibirás con toda clase de requisitos". "No t'obedezeré –le contestó toda pita Alodieta—. Anda y manda degollar-me d'una bez. Yo ya sólo aspero que achuntarme con m'irmana y con mama en o zielo". Y sapartando-se o pelo igual como l'abeba feito Nunilo, metió ro cuello á disposición d'o berdugo. Yera un chuebes 21 d'otubre d'o 851. A mayor d'as irmanetas teneba por istas calendatas dezigüeito añadas.

Albandonaus os cuerpos suyos en o tozal d'as Forcas (clamau asinas porque yera do s'achustiziaba á os condenaus á muerte), ni sisquiera os butres ni os cans gosón tocarlos, permanezendo allí firmes días incorrutos. Mas como yeran ya muitos os cristianos que s'amaban por ixo puesto ta benerrar-los, y mesmo llebaban ideya d'enterrarlos, o preposito dio orden de que fuesen zabucaus en un pozo de fornero albandonau do denguno los podese trobar. Pero resultó que tamién t'allí fuen os cristianos á onrar-las, llegando á beyer en dentro d'o mesmo misteriosas luzetas. En zagueras Zimael, ya farto de tanta beatería y charraduría, mandó enronar o pozo con tierra y firmes zaborros. Íste se trobaba en l'actual lumero 6 d'a calle San Salvador de Uesca, do encara existe una espezie de bentaneta con una inscrizió que señala o punto esau-to.



Adahuesca



Con o paso d'o tiempo, a fama d'as santetas fue crexendo, tanto, que en o mediebo toz os reis de Nabarra y Aragón portiaban reliquias d'ístas en as barrallas pa que les serbisen de protezi3n y aduya. Cuentan que o propio Sancho Rem3rez, que en llebaba durante o sitio de Uesca, querió debantar un templo en onor d'ellas en o mesmo tozal do abeban siu escabezadas (antonzes clamau d'As Forcas y oi d'As M3rtirs) pa depositar en el as reliquias. Pero ro rei muri3 antis de poder-lo fer, y no ser3a dica tiempo dimpu3s cuan se construyise l'armita que encara existe en ixo puesto en onor d'ellas, y que en l'actualid3 s'ancuenta fuera de culto. Sancho VII "o Fuerte" de Nabarra en llebaba tami3n de reliquias en a baralla d'as Nabas de Tolosa (1212), do benzi3 a o Miramamol3n (*Amir ul-Muslimin*= Prenzipe d'os Creyens) *Al-Nasir* (*Abu Abd Allh*



Muhammad al-Nasir). Entre o inmenso bot3n de guerra lograu por aqu3l, se i trobaba una arqueta de marfil en a que, seguntes a tradizi3n, *Al-Nasir* alzaba ras alfayas (joyas) m3s baliosas que teneba. O rei, beyendo a belleza d'ista, orden3 que dende ixo momento pasase 3 contener as reliquias de Nunilo y Alodia. Y en ella esti3n dica que 3stas torn3n ta Adag3esca en 1862, pos anque Ciriaco Uriz y Labayru, bispe de Pamplona, con calendata 3 de chunio de 1862 orden3 a entrega d'as reliquias 3 os aboszenses en l'arqueta de marfil, o Gubierno Zebil de Nabarra y o Presid3n d'a Deputazi3n lo prib3n, quedando l'arqueta definitibam3n en Pamplona, do encara bi ye. Como i beyemos, dende un primer inte a istoria de Nabarra y Aragón ba bien unida 3 istas santetas semontane-sas.

Ches3s de Mostolay

FELIZ AÑO NUEVO
2017

Les desea el equipo de Zimbeler.



“ESTE ES EL CUADRO QUE ME GUSTA VER...”

Sin duda uno de los placeres de este mundo es reunirse con buenos amigos, siempre que es posible, en amena y distendida tertulia. Con Luciano y Meli lo hacemos con alguna frecuencia, y hace ya unos años y en una de nuestras visitas, me regalaron un ejemplar de Ro Zimbeler y confieso que me “enganchó” desde el primer momento, hasta el punto de que al regreso a mi casa en Barbastro lo leí en su totalidad y desde entonces los conservo todos.

Me llamó la atención su formato y presentación, así como sus variados artículos y la profusión de fotografías antiguas de álbumes familiares, la mayoría captadas por la cámara de Faustino a quien conocí por los años 60. Es evidente el notable progreso que ha adquirido esta conocida publicación en sus ediciones actuales.

El Cruzado Aragonés, le distinguí el pasado 23 de Septiembre con la Almendra garrapiñada en su sección La almendrera.

En este punto quiero resaltar que con la Redacción de Ro Zimbeler y el equipo que lo realiza, siempre tendré personalmente una especial deuda de gratitud por

la amplia entrevista y portada que me dedicaron en el número 18, de Enero de 2009 con la publicación de un genial retrato que me hizo Alfonso, que siempre le agradeceré también, y que conservo enmarcado en mi estudio con gran cariño.

Fue hablando de literatura cuando me obsequiaron con la Revista como ejemplo de modestas publicaciones, que se editan en pequeñas poblaciones con escasos medios pero muy dignas, reflejando fielmente en sus páginas la historia y los latidos de un pueblo en su esencia más pura.

Pero en estas gratas reuniones no sólo predomina la literatura, se habla también de muchos otros temas: Tradiciones rurales, deportes, teatro, cine, y poesía con Meli que tiene poemas propios para editar un libro. A la música se le dedica un espacio preferente, boleros, clásica, zarzuela, etc. dándose la circunstancia de que en Junio de 2006 contamos con la presencia de mi pianista Paco Mendoza y esposa, al día siguiente de nuestro concierto en Huesca, improvisándonos un recital en Casa Olivera.

Pero a mi particularmente hay un tema del que siempre me gusta hablar y recabar experiencias curiosas con expertos en la materia, y es el campo y los labradores, “Esos hombres y mujeres que por techo las estrellas, de sol a sol laborando hacen grandes nuestras tierras”, que saben extraer de la madre tierra con su buen oficio a lo largo de las cuatro estaciones del año, esos tesoros vitales para nuestra existencia como son las almendras, el trigo, las uvas y las olivas.

El ser humano para subsistir necesitamos al labrador tres veces al día, mientras que cualquier otro oficio cuando se da el caso, una sola vez.



La hortelana María Pelegrín en el Mercado de Barbastro. Años 50.



Pero dentro del ámbito agrícola y ganadero las huertas me atraen de un modo especial, y las tareas del agricultor en ellas cuando en muchos casos las alternan con los trabajos del campo abierto, y adquiere la especialidad de hortelano.

Viví mi niñez y adolescencia junto a mis padres y los abuelos maternos en Casa Pelegrín del barrio del Entremuro de Barbastro, una buena familia de labradores. Circunstancia que marca para siempre y que te lleva a conocer desde dentro el duro trabajo de la gente del monte.

He seguido muy de cerca la actividad hortelana tantas veces premiada de mis amigos de la niñez en la Calle La Seo los hermanos Larrosa, siendo Alfredo galardonado a nivel nacional en varias ocasiones en la especialidad de arado. Con frecuencia visitaba la huerta en la Carretera de Cregenzan de mis tíos Agapito Toda y María Pelegrín, unos hortelanos clásicos con puesto en la Plaza del Mercado, así como también ayudaba a mi abuelo en la huerta que tenía cerca de Castellazuelo, a llenar los cuévanos de hortalizas y frutas recolectadas de los árboles frutales, y a traer la carga a casa a lomos de una noble y sufrida burra casi siempre sobrecargada.

Esas delicias hortelanas que generosamente nos ofrece la naturaleza, y que son de una singular belleza contemplarlas en su estado natural en las plantas, así como también en los mercados ofreciéndonos una atractiva paleta multicolor con unos olores y sabores incomparables, como nuestro tomate rosa y tantos otros que los hortelanos cultivan en sus huertas cuidadas primorosamente como "Jardines orientales".

Acertado título que Luciano dio a un artículo publicado el 3 de Junio del año 2000 en El Cruzado Aragonés en su sección habitual "Desde Castellazuelo", y que en su último libro "Bajo el laurel de mi huerto" figura como "Hortelanos de Barbastro". Esta publicación es un recopilatorio de una buena parte de los artículos escritos a lo largo de su amplia trayectoria.

Siempre es un placer releer en él sus amenazas y variadas historias, pero me detengo



Francisco Pelegrín abuelo del autor, hacia la huerta con la burra.

una vez más en un breve texto que me cautivó desde el primer momento que lo leí, que siempre es motivo de reflexión y con el cual me siento plenamente identificado: "Este es el cuadro que me gusta ver, aquí me complace estar, en este punto concreto del planeta Tierra nació y me parece bien, no me importará si acabo aquí. Es el primer día de vuelta a casa y estoy contento. Lástima que aquí no estén también todos los míos..."

No hay palabras que definan mejor el sentimiento de quienes la vida nos alejó del terruño aunque fuera con billete de ida y vuelta, con su imagen grabada en el alma y dejando atrás las querencias más arraigadas, pero siempre con la esperanza de un placentero reencuentro.

Luciano, en el cuadro que le gusta ver, enmarcado en el encantador entorno urbano y rural de su pueblo natal que es el lugar que le complace estar, bajo la frondosa y acogedora sombra del laurel de su huerto, desde el primer día de su vuelta a casa retomó felizmente la tradición agrícola de sus antecesores, lo que dice le hace feliz.

Podéis ver pues, que aparte de mi cordial deuda con Ro Zimbeler, hay otros agradables lazos que marcan mi especial afecto hacia Castellazuelo, los buenos amigos.

(Fotos, archivo del autor).

Antonio Latorre Pelegrín



DESDE BOURNEMOUTH

Me llamo Andrés Badel Martínez (de Casa Fabián). Vivo en Bournemouth, en el Reino Unido, desde septiembre de 2012.

Por aquellas fechas, tras haber pasado por un par de restaurantes en Barcelona, me lié la manta a la cabeza y me fui para Inglaterra, porque si no lo hacía entonces, ya no lo haría nunca.



Con mis padres y Ramón.

Tenía 24 años. Al principio, viví con una familia de acogida durante dos meses y asistí a clases de Inglés en una academia para perfeccionar mis conocimientos del idioma y poder integrarme lo mejor posible en el país. Allí conocí a dos de mis mejores amigos, Ramón de Zaragoza y Elena de Valladolid, con los que he convivido durante estos años. Pero hace poco se volvieron a España y me siento un poco huérfano.

Desde que llegué aquí, he trabajado en tres restaurantes y la verdad es que en todos ellos me he sentido muy bien considerado. Las condiciones laborales son buenas.

Vivo en el centro de Bournemouth que es una ciudad turística de doscientos mil habitantes, situada en la costa sur de Inglaterra. Está en el condado de Dorset, cerca de Southampton, la isla de Wight, Salisbury, Stonehenge.... Hay mucho ambiente durante todo el año y me siento a gusto aquí. Os recomiendo que visitéis la zona. Os encantará.

Con mi familia nos vemos a menudo. Yo suelo ir unas tres veces al año a España y mis padres vienen otras tantas por estas tierras. A mi madre le gusta especialmente. De hecho ha empezado a estudiar Inglés para poder desenvolverse en lo básico. Mi hermano Juan y Blanca, su novia, vienen de vez en cuando. Algunos amigos de Castellazuelo y de Barcelona también han estado aquí conmigo. Estas visitas de amigos o familia, me alegran enormemente porque es cierto que cuando estás lejos, encuentras a faltar algunas cosas, pero sobre todo a las personas que quieres.



Mi barrio.

Del pueblo tengo muy buenos recuerdos. Allí lo he pasado bien. Me gustaría coincidir alguna vez en fiestas y encontrarme con todos mis amigos. Por ahora lo veo difícil, pues coinciden las fechas con la época de más trabajo.

Del pueblo tengo muy buenos recuerdos. Allí lo he pasado bien. Me gustaría coincidir alguna vez en fiestas y encontrarme con todos mis amigos. Por ahora lo veo difícil, pues coinciden las fechas con la época de más trabajo.

Andrés Badel Martínez



NUESTROS ESCOLARES DICEN...

**MIGUEL:**

Kandinsky es un pintor ruso que hace círculos de pintura abstracta. Utiliza colores vivos: verde, amarillo y muchos más.

Yo he hecho el cuadro que aquí veis.

DANIEL:

Hemos hecho un Papa Noel con cartulina de color rojo, algodón, ojos y estrellas. Papa Noel es una persona mágica que vive en el Polo Norte y cada 25 de diciembre te trae regalos.

**MARTÍN:**

Kandinsky era un famoso pintor ruso. Uno de sus cuadros es : "concentric circles" (círculos concéntricos). En el colegio hemos querido dibujar este cuadro de colores vivos: verde claro, amarillo y rojo, y colores oscuros como el negro, el verde oscuro y el morado. Aquí tenéis una foto del cuadro.

MARCOS:

A mí me ha gustado lo de dibujarme y me he pintado la cara de rosita y el pelo de marrón. Me ha quedado bien. Lo hemos hecho con pinceles y con acuarelas. Este es mi dibujo.

**DAMIÁN:**

A mí me ha gustado dibujar mi retrato. Hemos usado pinceles y acuarelas. Lo vamos a colgar en clase y vamos a hablar de él.





EL RINCÓN DEL ARTISTA

El sábado 28 de mayo de 2016 tuvo lugar en el Ayuntamiento de Castillazuelo la inauguración de dos exposiciones: Fotografías ("Insectos y flores") de Pedro Antonio Lázaro y Esculturas ("Arte y reciclaje del objeto encontrado") de Francisco Javier Carpio, vinculados a nuestro pueblo por mor de las hermanas M^a José y Teresa, hijas de Mari Cruz Castellón y Fernando Sánchez y nietas de Marino Castellón y Teresa Extraña.

Uno de los artistas, el propio Francisco Javier, nos da las claves de su exposición de esculturas:

"Esta intervención puede concebirse como la manifestación del potencial que se esconde bajo la apariencia de un material que a primera vista podría parecer desechable".



La reutilización del material encontrado y su manipulación hasta extraer de él la vida que lleva dentro supone observar el objeto desechado, aparentemente inútil, desde otro punto de vista.

No se trata de resucitarlo y devolverle la utilidad funcional que en su día tuvo, sino de sacar de él las posibilidades estéticas que encierra y que, en su vida útil anterior, no era capaz de manifestar. Los materiales recogidos, los objetos, considerados basura o desechos, repensados, dejan de ser algo muerto y adquieren una nueva dimensión.

La recuperación del objeto nos lleva a lo que se denomina "arte encontrado", que es el arte realizado mediante objetos que normalmente no se consideran artísticos porque no tiene tal función, pero que, una vez modificados por el tiempo o por la manipulación o por la descontextualización, adquieren la categoría de objeto artístico.

Todas las piezas de esta exposición han sido realizadas con materiales encontrados en diferentes lugares y transformadas hasta obtener el componente artístico deseado. Maderas, hierros, cartones, piedras... van dándonos su nuevo ser gracias a las pinturas, barnices, cortes, incisiones o lijados.

De unos hierros retorcidos, junto con tocones de madera, aparece una cepa. La cabeza de ¿cabra? se manifiesta injertando patas de una silla en trozos de madera. De una pala vieja y rota aparece un ser alado. Un gladiador se esculpe en un bloque de granito con una cazoleta de obra. Los tabloncillos de los palés definen construcciones ideales... Los objetos están, pues, al alcance y a la interpretación de la imaginación del espectador.



Hay que saber ver lo que se mira o saber mirar lo que se ve.



CREMA DE CHOCOLATE CASERA (ALTERNATIVA A LA NOCILLA)

Ingredientes:

- 50 g avellanas
- 20 g cacao puro en polvo
- 2 cucharadas de aceite de oliva
- 60 g. sirope de arroz o sirope de agave si se prefiere
- 20 ml de leche vegetal (si se añade leche en polvo se conserva mucho más tiempo)
- un poco de vainilla (opcional)

Preparación:

Mezclar todos los ingredientes en un vaso de batidora y triturar hasta que quede una pasta densa pero suave. Las cantidades de esta receta son orientativas, ya que a algunas personas les gusta más dulce o menos, con más avellanas para espesar o más leche para que sea más ligera ... ir probando. Es conveniente guardarla en el frigorífico durante unos días (si no habéis conseguido acabarla en el día, je...)



Laura Lavedán

PUBLICIDAD



de Castellazuelo



"Ra Tenaja"

CASA RURAL

www.ratenaja.com

Página 37



TENIS

Mario Sampietro Artime, va escalando y sumando triunfos en su pasión por el tenis.

Ha disputado por primera vez el Master K-Swiss, el torneo de Maestros de la Federación Aragonesa de Tenis que reúne a los ocho mejores tenistas de cada categoría.

En la modalidad de cadete, se ha proclamado campeón del Torneo Social de Tenis de la SMA de Barbastro que concluyó a finales del pasado diciembre, en las pistas del complejo deportivo SMA- El Ariño. Mario se impuso en la final absoluta a Vicente Pallás por 6-2 y 6-3.

También en El Ariño, con su buen juego, continúa la racha de victorias y gana el IV Torneo de Navidad, trofeo Mármoles Montalvo. Se impuso en la final al montisonense Carlos Luzán, 2-6, 6-2 y 16-14.

¡¡¡ Enhorabuena Mario!!!



Mario Sampietro y Pallás, finalistas del torneo SMA.

PUBLICIDAD



TECNO-MAT TECNOLOGÍA DEL AUTOMATISMO, S.L.
Ctra. Barbastro-Alquézar, km. 5,450
CASTILLAZUELO (Huesca) SPAIN
Tel. +34 974 300 030 Fax +34 974 302 515
www.tecno-mat.com
e-mail: info@tecno-mat.com

**SERVICIO GRUA
Y MONTAJES**



Calle Acequia, 36 - Tel. 974 30 22 13 - Móvil 661 45 28 40
22313 CASTILLAZUELO (Huesca)

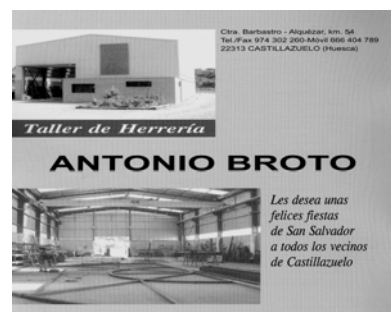
Filpel Bobinas, S.L.

Ctra. Barbastro-Alquézar, km 5
22313 - Castillazuelo
Telefono 974 302 587
j.cans@filpel.net



C/ Estadilla, 22 bajos BARBASTRO Tel. 974 311 000

Los miércoles por la mañana
abierto en Castillazuelo



Ctra. Barbastro - Alquézar, km. 5
Tel. Fax 974 302 260-Móvil 606 404 789
22313 CASTILLAZUELO (Huesca)

ANTONIO BROTO

Les desea unas
felices fiestas
de San Salvador
a todos los vecinos
de Castillazuelo



Fuego Mental

Para pensar...

Soluciones

Intenta leer el siguiente texto, al principio te va a costar pero verás que tu mente se va acostumbrando y las últimas líneas las leerás de carretilla.

3573 M3N54J3
 51RV3 P4R4 PR0B4R
 C0M0 NU357R45 M3N735
 PU3D3N H4C3R C0545 M4R4V1LL0545!
 C0545 1MPR3510N4N735!
 4L C0M13N20 3R4 UN
 P0C0 D1F1C1L P3R0
 4HOR4, 3N 3574
 L1N34 7U M3N73
 3574 L3Y3ND0L0
 4U70M471C4M3N73
 51N 51QU13R4
 P3N54RLO
 3N0RGULL3C373!
 50L4M3N73 C13R745 P3R50N45 PU3D3N
 L33R 3570 P0R F4V0R COMP4R73L0
 51 7U PU3D35 L33RLO.

1. Algunos meses tienen 31 días, otros solo 30. ¿Cuántos tienen 28 días?
2. A Pedrito se le cayó un anillo dentro de una taza llena de café, pero el anillo no se mojó. ¿Cómo puede ser?
3. ¿Cuál es el animal que tiene los pies en la cabeza?
4. ¿Cuándo se puede transportar agua en un colador?
5. ¿Cuántas veces podría restarse el número 1 del número 1111?
6. ¿Qué instrumento musical tiene sólo una cuerda?
7. ¿Qué es lo que cuanto más crece menos pesa?
8. ¿Qué hacen los doce apóstoles en el cielo?
9. ¿Qué es lo que hace el perro de Jaime cuando sale el sol?
10. Un caracol tarda una hora y media en recorrer un circuito en sentido horario, pero cuando hace ese mismo camino en sentido contrario sólo tarda 90 minutos. ¿A qué se debe esa diferencia?
11. Una señora se dejó olvidado en casa el permiso de conducir. No se detuvo en un paso a nivel, desprecó una señal de dirección prohibida y viajó tres bloques en dirección contraria por una calle de sentido único. Todo esto fue observado por un agente de tráfico, quien, sin embargo, no hizo el menor intento de impedirselo. ¿Por qué?
12. Uría Fuller, famoso por sus proezas psíquicas, es capaz de decir el tanteo de un partido de fútbol antes de que comience el encuentro. Hasta ahora nunca ha fallado. ¿Será posible que acierte siempre?
13. El padre de Ana tiene cinco hijas, que son: Nana, Nene, Nini, Nono. ¿Cómo se llama la quinta hija?
14. En la misma carrera, si adelantas al que va en último lugar, entonces estás en la posición...
15. Un vagabundo se hace un cigarro con cada siete colillas que encuentra en el suelo. Si se encuentra 49 colillas, ¿cuántos cigarros podrá fumarse?
16. ¿Cuántos ejemplares de la misma especie recogió Moisés para su arca?

- ADIVINANZAS:
1. Todos tienen 28 días
 2. El café era en grano
 3. El píojo
 4. Cuando está helada
 5. Solo una. Después es 1110.
 6. La campana
 7. La calvicie
 8. Una docena
 9. Sombra
 10. Es lo mismo 90 minutos que hora y media
 11. Iba a pié.
 12. Antes de empezar el partido siempre van 0-0
 13. Ana
 14. Es imposible. ¿En qué posición estabas?
 15. 8. Tras las 7 cigarrillos que inicialmente puede hacer, finalmente crea un último cigarrillo
 16. Moisés no hizo ninguna arca, fue Noe.



PERSONAJES Y LUGARES... ¡DESCÚBRELOS!

Juego que consiste en adivinar, a través de una serie de pistas, un lugar o un personaje relacionado con la provincia de Huesca. Las respuestas se enviarán a la redacción de Ro Zimbeler y los ganadores serán reconocidos en la siguiente publicación. AMADIS.

DISCURSOS ANTIGUOS, AÚN CON SENTIDO...



A los textos y a sus autores que sobreviven al paso del tiempo de los denominamos "clásicos". Saint-Beuve piensa que un clásico, además de enriquecer el espíritu humano, debe ser sensato, bello y sano y ser fácilmente contemporáneo a todas las épocas. Para Ítalo Calvino un clásico es un libro que nunca termina de decir lo que tiene que decir, es decir, es un libro de relectura. En este sentido, las palabras que vienen a continuación pertenecen a un clásico autor aragonés, recogidas póstumamente en 1912, y acaso, por desgracia, aún conservan hoy sentido:



"Después de medio siglo de pronunciamientos, manifiestos, revoluciones, cambios de régimen y de dinastía, proclamación de Constituciones, tenemos lo que se pedía, constitución liberal, sufragio universal, derechos individuales y, sin embargo, seguimos lo mismo que estábamos: el pueblo gime en la misma servidumbre que antes, su mísera suerte no ha cambiado en lo más mínimo.



¿Y sabéis por qué? Porque esa libertad no se cuidaron más que de escribirla en la "Gaceta" [BOE], porque no se cuidaron de afianzarla dándole cuerpo y raíz en el cerebro y en el estómago, promoviendo una transformación honda de la agricultura, que haga producir doble que al presente y disminuya el precio de las subsistencias, y, mediante la difusión de la propiedad territorial, elevando a los braceros a la condición de terratenientes. No vieron que la libertad sin garbanzos no es libertad. No vieron que por encima de todas las Constituciones y de todos los derechos individuales el que tiene la llave del estómago tiene la llave de la conciencia, y, por tanto que el que tiene el estómago dependiente de ajenas despensas no puede ir a donde quiere, no puede hacer lo que quiere, no puede pensar como quiere, no puede el día de las elecciones votar a quien quiere; no reflexionaron que el que no sabe es como el que no ve, y que el que

no ve tiene que ir conducido por Lazarillo a donde el Lazarillo quiere llevarle, que raras veces es a donde al ciego le conviene, que casi siempre es a donde le conviene al lazarrillo, ..."

* * * * *

PREGUNTA: ¿De qué personaje aragonés, originario de nuestra provincia, estamos hablando?

PISTAS: Nació en 1846 y murió en 1911. Estuvo vinculado a la Institución Libre de Enseñanza, pionera de la transformación del sistema educativo. Vinculado a dos lugares conocidos hoy por el deporte de alto nivel o por la excelencia de sus chacinas.

Lectores, la respuesta podéis enviarla a la siguiente dirección electrónica: coordinacionzimbeler@gmail.com

RESPUESTA A LA PREGUNTA DEL NÚMERO 33. Lugar donde ocurrió la historia: Calle de Atocha, 106. Madrid. El Colegio de Cirugía y Medicina de San Carlos fue una institución dedicada a la enseñanza de la medicina fundada en 1780 por Carlos III y se convirtió en la Facultad de Medicina donde enseñó don Ramón y Cajal. "Atocha", término del mozárabe que equivale a "esparto". El nombre de la calle proviene del camino, que antaño entre espartos, olivares y cañizares, llevaba al santuario de Atocha, antigua ermita de la Virgen de Atocha. En esta calle estaba situada la Imprenta del impresor Juan de la Cuesta donde se imprimió El Quijote.

Acertantes número 33: *María Carrasco, Jesús Saz, Montse Salamero, Mercedes Domper, Elsa Naya, Pura Buil.*